



*Blaga Dimitrova*, born in 1922, one of the most popular and loved writers in Bulgaria was vice-president of her country in the first democratic government after the fall of Communism. She is the author of more than 40 volumes of poetry, novels, plays, essays. Her books have been translated into more than 20 languages. She has won the Herder Prize, the Hristo G. Danov Prize, the French Medal of Merit for Freedom and the German Kogge prize.

## КОЛКО ИЗЛИШНИ НЕЩА

Поискаш ли да си спомниш за мене,  
забрави ако можеш,  
как съм изглеждала  
през всички уморени от съня утрини,  
през всички повехнали вечери,  
през всички разхвърляни дни.

Забрави ако можеш,  
всички дрехи, които съм носила,  
променчиви като времето,  
колко празни рокли на закачалката –  
обезглавени пориви.

Забрави ако можеш,  
всички книги и куфари,  
ключове и чадъри,  
всички вещи изгубени –  
колко напразно търсене!

Забрави ако можеш,  
всички думи, които съм казвала,  
добри или лоши понякога,  
изтървани или преглътнати –  
колко заобикалящи думи!

Забрави ако можеш,  
всичко видимо  
и натрапливо,  
което ме е затуляло от тебе –  
забрави, забрави,  
за да си спомняш за мене!

## SO MANY UNNECESSARY THINGS

If you want to remember me,  
forget, if you can,  
the way I looked  
during all tired mornings,  
all faded evenings,  
all untidy days.

Forget, if you can,  
all dresses I wore,  
changeable as weather  
so many empty dresses on the rack—  
decapitated desires.

Forget, if you can,  
all books and suitcases  
keys and umbrellas—  
all things lost—  
what an useless search!

Forget, if you can,  
all words I spoke,  
good, sometimes bad—  
blurted out or never said,  
so many evasive words.

Forget, if you can  
all things discernible  
and intrusive,  
which hid me from you—  
forget, forget them,  
to remember me.